



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

1월호



さんだし きょうどう さんだし えきまへちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마지즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】
すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法がわからない場合などに利用してください。

- 期間=24時間、年中無休
- 電話番号=0120-310-328 (通話料無料)
- ※三田市民のみ利用できます
- ※住所、名前、年齢を伝えて利用してください
- ※非通知設定している携帯電話からは利用できません

「三田市休日応急診療センター」

- 期間=12月29日(土)から1月3日(木) (受付時間: 8時45分から11時30分、13時から16時30分)
- 場所=三田市天神1丁目10-14
- 電話番号=079-556-5005
- 内容=内科・小児科
- 持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳



「神戸こども初期急病センター」

- 期間=12月29日(土)から1月3日(木) (受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)
- 場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1 (☎078-891-3999)
- 内容=小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)
- 対象=15歳未満の子ども
- 持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

【兵庫県子ども医療電話相談】

- 子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護婦からアドバイスを受けることができます。受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法がわからない場合などに利用してください。
- 時間=平日・土曜日 18時から次の日の朝8時
日・祝・年末年始 8時から次の日の朝8時
 - 電話番号=078-304-8899または#8000 (相談料は無料。通話料はかかります。)

연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】

즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

- 기간=24시간, 연중 무휴
- 전화번호=0120-310-328 (통화료 무료)
- ※산다 시민만 이용 가능
- ※주소 이름 나이를 알리고 이용해 주십시오.
- ※발신자 표시제한을 설정한 휴대전화는 이용할 수 없습니다.



「산다시 휴일 응급진료센터」

- 기간=12월 29일(토)부터 1월 3일(목) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)
- 소재지=산다시 텐진 1초메 10-14
- 전화번호=079-556-5005
- 진료과목=내과, 소아과
- 소지품=건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

「고베 어린이 초기급병센터」

- 기간=12월 29일(토)부터 1월 3일(월) (접수시간: 8시 30분부터 다음 날 아침 6시 30분)
- 소재지=고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1
- 전화번호=078-891-3999
- 진료과목=소아과·내과계 질환(외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)
- 대상=열다섯 살 미만의 어린이
- 소지품=건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

「효고현 아동 의료전화상담」

- 아이의 갑작스러운 상처나 병으로 곤란을 겪는 경우 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.
- 기간=평일·토요일 18시부터 다음 날 아침 8시
일요일·공휴일·연말연시 8시부터 다음 날 아침 8시
 - 전화번호=078-304-8899 또는 #8000 (상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

제해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

公共施設の休みについて

年末年始は公共施設が休みになりますので、ご注意ください。※休みの日は施設によって異なります。

■市役所、市民病院、総合福祉保健センター、まちづくり協働センター 12月29日(土)~1月3日(木)

■クリーンセンター

12月31日(月)~1月3日(木)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって異なります。詳細は市HP・ニューズレター12月号等で確認ください。



【歯科休日診療】※歯科は各医院で診療

■12月29日(土)9時~15時 宮地歯科医院(天神3 ☎079-564-1616)、12時~18時 渡辺デンタルクリニック(ゆりのき台2 ☎079-559-7648)

■12月30日(日)9時~15時 尾崎歯科医院(友が丘2 ☎079-562-6480)、12時~18時 おくしゃ歯科医院(すずかけ台1 ☎079-565-0886)

■12月31日(月)9時~15時 中西歯科医院(高次1 ☎079-564-4841)、12時~18時 小寺歯科医院(三田町) ☎079-562-7000

■1月1日(火)9時~15時 たにぐちデンタルクリニック(すずかけ台2 ☎079-563-7550)、

■1月2日(水)9時~15時 中道歯科医院(大原 ☎079-563-7131)

■1月3日(木)9時~15時 飯田歯科医院(南が丘1 ☎079-564-4868)

水道の使用開始・中止などの届出は水道お客さまセンターへ

三田市水道お客さまセンター (sandashisuidookyaku samacenter市役所3号庁舎1階 ☎079-559-5157)

■業務時間=9時~17時30分(土日祝日、12月29日~1月3日は休業)

■業務内容=

①引越しなどによる水道の使用開始・中止・名義の変更

②水道メーターの検針や取り替え

③上下水道料金の問い合わせ、支払い、口座振替の申込み、振替口座の変更

④宅地内の水漏れに関する問い合わせ

※問合せの場合は、「水道使用水量等のお知らせ」や「領収書」に書いてある「お客さま番号」をお知らせください。

◆業務時間外、土日祝日、年末年始で、緊急を要する場合は以下にご連絡ください。

・水道の使用開始・中止を急ぐ場合や宅地内の水漏れなど水道お客さまセンター(☎079-559-5157)へ

・道路上の水漏れや水道工事に関する事故など 市役所夜間、休日窓口(☎079-563-1111)へ

공공시설 휴무일에 대하여



연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다.

주의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.

■시청, 시민병원, 종합복지보건센터, 마찌즈쿠리 협동센터 12월 29일(토)~1월 3일(목)

■클린센터 12월 31일(월)~1월 3일(목)

★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다. 자세한 것은 산다시 홈페이지·산다시 다언어 홍보지 12월호 등에서 확인해 주십시오.

「치과 휴일진료」※치과는 각 의원에서 진료

■12월 29일(토) 9시~15시 미야지 치과의원(텐진 3 ☎079-564-1616), 12시~18시 와타나베 치과의원(유리노키다이 2 ☎079-559-7648)

■12월 30일(일) 9시~15시 오자키 치과의원(토모가오카 2 ☎079-562-6480), 12시~18시 오쿠사 치과의원(스즈카케다이 1 ☎079-565-0886)

■12월 31일(월) 9시~15시 나카니시 치과의원(타카스기 1 ☎079-564-4841), 12시~18시 코데라 치과의원(산다초 ☎079-562-7000)

■1월 1일(화) 9시~15시 타니구치 치과의원(스즈카케다이 2 ☎079-563-7550)

■1월 2일(수) 9시~15시 나카미치 치과의원(오오하라 ☎079-563-7131)

■1월 3일(목) 9시~15시 이이다 치과의원(미나미가오카 1 ☎079-564-4868)

수도 사용의 시작·중지 등의 통보는 수도사용자센터로

산다시 수도사용자센터로(시청 3호청사 1층 ☎079-559-5157)

■업무시간=9시~17시 30분(토, 일, 공휴일, 12월 29일~1월 3일은 휴업)

■업무내용=

①이사 등에 의한 수도 사용의 시작·중지·명의 변경

②수도 미터의 검침이나 교환

③상하수도요금 문의, 지불, 계좌이체신청, 이체계좌변경

④택지내의 누수에 관한 문의

※문의 시 「수도사용수량 등의 통지서」나 「영수증」에 기록되어 있는 「사용자번호」를 알려주십시오.

◆업무시간 외, 토·일·공휴일, 연말연시에 긴급을 요할 시에는 아래로 연락해 주십시오.

· 수도의 사용개시·중지를 서두를 경우나 택지내의 누수가 있을 경우 등

수도사용자센터로(☎079-559-5157)

· 도로상의 누수나 수도공사에 관한 사고 등

시청 야간휴일 창구로(☎079-563-1111)

水道管の凍結にご注意ください!

寒くなると水道管が凍結しやすくなります。水道管が凍って水が出なくなる前に、早めの準備をお願いします。

凍結しやすいところ

- (1) 湯沸かし器、給湯器 (毎年、凍結による破損が多いです。)
- (2) 屋外に露出した水道管
- (3) 北向きに設置して、風当たりの強い場所にある水道管
- (4) 集合住宅などにある受水槽、高架水槽やそのまわりの水道管

凍結を防ぐには

- (1) 湯沸かし器、給湯器の場合は寝る前に水を抜き、冷え込みそうな夜には浴槽などに少しずつ水を出しておきましょう。旅行等で長期間外出するときは特に注意してください。
- (2) 野外の露出した水道管などの場合は、保温材を巻き防水テープで巻き上げましょう。また、タオルや布を水道管に巻きつけるのも効果があります。

凍結してしまったら

- (1) 自然に溶けるのを待ちましょう。
- (2) どうしても早く溶かしたい時は、凍結した部分にタオルなどをかけ、その上からゆっくりとぬるま湯をかけましょう。直接熱湯をかけると水道管が破裂することがあるので注意してください。

【問合せ】水道お客さまセンター

(suidookyakusamacenter) ☎079-559-5157

上水道課(jogesuidoka)

☎079-559-5159 FAX 079-562-0810



福祉医療費助成制度における未婚のひとり親への寡婦(夫)みなし適用について

未婚のひとり親は、地方税法上の寡婦控除等(※)を受けることができませんが、2019年1月から、申請によって寡婦控除等を受けたものとみなし、福祉医療費助成制度の所得区分を再判定します。適用を受けるためには、必ず申請が必要です。(2018年9月にさかのぼって適用します。)なお、判定が変わらない場合もあります。

■対象者=福祉医療費助成制度(乳幼児等・子ども、重度障害者医療、母子家庭等医療、高齢期移行制度)の所得判定対象者で、以下のいずれかを満たす人

- ① 婚姻をせずに母となり、現在婚姻(事実婚含む)をしていない人のうち、税法上の扶養親族又は生計が同じ子をもつ人
- ② 婚姻をせずに父となり、現在婚姻(事実婚含む)をしていない人のうち、生計が同じ子をもち、前年中の合計所得金額が50万円以下の人

수도관 동결에 주의하세요!

추워지면 수도관 동결현상이 발생하기 쉬워집니다. 수도관이 얼어서 물이 안 나오기 전에 미리 준비를 해주십시오.

동결현상이 발생하기 쉬운 곳

- (1) 온수기, 급탕기 (매년, 동결에 의한 파손이 많습니다。)
- (2) 옥외에 노출된 수도관
- (3) 북향에 설치되어 있어서 바람이 강하게 불어오는 장소에 위치한 수도관
- (4) 집합주택 등에 있는 저수조, 고가수조나 그 주변의 수도관

동결을 방지하기 위해서는

- (1) 온수기, 급탕기는 취침하기 전에 물을 빼고 몹시 추워질 것 같은 밤에는 욕조 등에 물이 조금씩 떨어지도록 수도꼭지를 약간 열어 둡니다. 여행 등으로 장기간 외출할 때에는 특히 주의해주시요.
- (2) 야외에 노출된 수도관은 보온재료로 감아 방수테이프로 감싸줍니다. 또는 수건이나 천을 수도관에 둘러싸는 방법도 효과가 있습니다.

동결이 발생한 경우

- (1) 자연스럽게 녹을 때까지 기다려주시요.
- (2) 빨리 녹이고 싶을 때는 동결한 부분에 수건 등을 올리고 천천히 미지근한 물을 부어줍니다. 동결한 부분에 직접적으로 뜨거운 물을 부으면 수도관이 파열되는 경우가 있으므로 주의해주시요.

【문의】수도사용자센터로 ☎079-559-5157

상수도과 ☎079-559-5159 FAX 079-562-0810

복지의료비조성제도의 미혼 한부모 과부(환부=홀아비) 간주 적용에 대해서

미혼 한부모는 지방세법상의 과부공제(※)를 받을 수 없지만 2019년 1월부터 신청을 통해 과부공제를 받는 것으로 간주하고 복지의료비조성제도의 소득구분을 재판정합니다. 적용을 받기 위해서는 반드시 신청이 필요합니다. (2018년 9월로 소급하여 적용합니다) 한편, 판정이 변함없을 경우도 있습니다.

■대상자=복지의료비조성제도(영유아·아동, 중도장애자의료, 모자가정의료, 고령기이행제도)의 소득판정대상자로 아래의 요건 중 어느 하나에 해당하는 자

- ① 미혼모 중에서 세법상의 부양친족 또는 생계를 같이 하는 아이가 있는 사람
- ② 미혼부 중에서 생계를 같이 하는 아이가 있고 전년 소득금액의 합계가 500만엔 이하인 사람

※寡婦控除等とは、前年の合計所得金額が125万円以下の場合、市町村民税が非課税となり、26万円(さらに一定要件を満たす特別寡婦は30万円)が所得控除の適用となるものです。

※과부공제란 전년 소득금액의 합계가 125 만엔 이하인 경우 시정촌민세가 비과세로 26 만엔(게다가 일정 요건을 충족시키는 특별과부는 30 만엔)이 소득공제가 적용됩니다.

【問合せ】国保医療課(kokuhoiryoka)
☎079-559-5049 FAX079-559-2636

【문의】국보의료과
☎079-559-5049 FAX079-559-2636



保健だより 1月 保健 소식 1월

- 受付時間 접수시간=12:45~13:45(予約不要 예약 불필요)
- ・事前に個人へ案内を送付しています。 사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず記入してください。 건강검진하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	9日(水)、23日(水) 9일(수), 23일(수)	2018年9月生まれ 2018년 9월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단(9~10개월 아이)	15日(火)、29日(火) 15일(화), 29일(화)	2018年3月生まれ 2018년 3월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	8日(火) 22日(火) 8일(화), 22일(화)	2017年6月生まれ 2017년 6월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	16日(水)、30日(水) 16일(수), 30일(수)	2015年11月生まれ 2015년 11월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc 지참

【チャッピーサポートセンター 찾피서포트센터】妊娠・出産・育児のさまざまな疑問、悩みについて気軽にご相談ください。 임신·출산·육아에 대한 여러 가지 의문, 고민에 대해서 부담 없이 상담해주시시오.

■専用電話番号 전용전화번호=☎079-559-6288
月~金(祝・年末年始を除く) 월~금요일(공휴일·연말연시 제외) 9:00~12:00 12:45~17:30

【問合せ 문의】健康増進課kenkouzoshinka 건강증진과 (住所주소: 川除675 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。 상담내용의 비밀은守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分



★1月は9日(水)、26日(土)です。
■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日 休
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분~12시 30분

★1월은, 9일(수), 26일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터
(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자
10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

